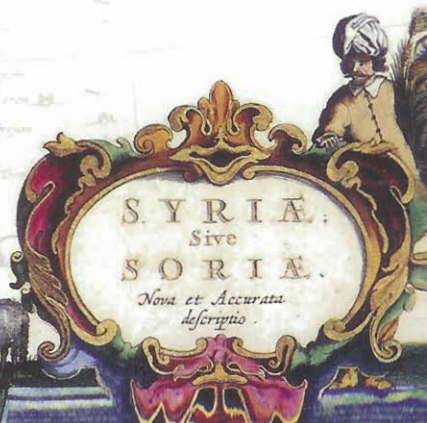




*Les relations entre les Pays-Bas  
et la Syrie ottomane  
au XVII<sup>e</sup> siècle*

*Les 400 ans du Consulat des Pays-Bas à Alep  
(1607 - 2007)*

*Hussein J. El-Mudarris & Olivier Salmon*



Le contenu de ce livre n'engage que la responsabilité de ses auteurs et ne peut en aucune façon être considéré comme le point de vue du Ministère des Affaires Etrangères Néerlandais ni celui de l'Ambassade des Pays-Bas en Syrie.

© El-Mudarris

Ouvrage auto-édité

Le Code de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement des auteurs ou de ses ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par le Code de la propriété intellectuelle.

## Préface de Dr. Nikolaos van Dam\*

Lorsque j'eus le plaisir de visiter la Syrie et le monde arabe pour la première fois en 1964, mes premiers pas me portèrent dans la ville historique d'Alep. A la vue de son impressionnante citadelle et de ses anciens souks où se croisent de nombreux artisans, marchands et visiteurs de la campagne environnante, je me sentis enivré et enthousiasmé par sa beauté et son charme. Les bruits des forgerons, les odeurs des épices, les échoppes des cordiers et le célèbre savon d'Alep (*sabūn al-ghār*) m'ouvrirent les portes de richesses insoupçonnées. Bien qu'ignorant encore tous les détails du passé d'Alep, je sentis cependant que je venais de pénétrer le cœur d'une cité au patrimoine historique et culturel d'une richesse incomparable. Depuis, à chacune de mes visites, je pénétrai un peu plus avant dans les profondeurs de ses beautés et de ses mystères. Alep devint ma ville arabe préférée et les ruelles de ses souks ma promenade favorite. Un jour, je partis à la recherche du *Khān al-Flamank*, l'ancien Consulat des Pays-Bas, situé au cœur des anciens souks, sans réussir cependant à retrouver sa trace.

Au début des années 1970, je rendis visite au Consul Honoraire feu Monsieur Jean Mégarbané qui m'accueillit chaleureusement dans son bureau installé rue *Qastal al-Hajjārīn*.

Comme depuis cette époque j'ai toujours maintenu d'étroites relations avec les Consuls Honoraires des Pays-Bas à Alep, j'apprécie d'autant plus l'honneur qui m'est fait d'écrire ces quelques mots d'introduction à la remarquable étude de Monsieur Hussein I. El-Mudarris, Consul Honoraire des Pays-Bas qui succéda à son père Monsieur Ismet El-Mudarris dans ses fonctions. Monsieur Hussein I. El-Mudarris est réputé pour son activité en faveur de la sauvegarde et de la mise en valeur du riche patrimoine alépin dont il est un fin connaisseur. Cet ouvrage est le fruit de la collaboration avec Monsieur Olivier Salmon, universitaire français tombé amoureux d'Alep dont il fit son domaine de recherche. Cette étude sur les quatre siècles du Consulat des Pays-Bas à Alep fournit de nombreux détails intéressants et pertinents pour comprendre les relations historiques entre Alep et les Pays-Bas, ainsi qu'un certain nombre d'informations qui n'ont pas été publiées sous cette forme auparavant.

\* S. E. Dr. Nikolaos van Dam, actuel Ambassadeur des Pays-Bas en Indonésie et ancien Ambassadeur des Pays-Bas en Irak, Égypte, Turquie et Allemagne, est un arabisant et universitaire, spécialiste entre autres de la Syrie.

## Table des matières

<b>Préface de Dr. Nikolaos van Dam</b> .....	1
<b>Préface des auteurs</b> .....	2
<b>Introduction</b> .....	3
1. La fondation de la République des Sept Provinces-Unies .....	5
2. Les premiers contacts diplomatiques avec l'Empire ottoman .....	8
3. Amsterdam devient le centre du commerce en Europe .....	10
4. L'Empire ottoman et la prospérité économique d'Alep .....	12
5. Les premiers marchands néerlandais à Alep aux XV <sup>e</sup> et XVI <sup>e</sup> siècles .....	18
6. L'essor du commerce néerlandais à Alep 1603-1621 .....	20
7. La nomination du premier Consul des Pays-Bas à Alep en 1607 .....	24
8. L'ambassade de Cornelis Haga à Constantinople en 1612 .....	26
9. Les Capitulations entre l'Empire ottoman et la République des Sept Provinces-Unies.....	27
10. L'ambassade néerlandaise à Constantinople .....	28
11. Le réseau des consulats néerlandais au Levant .....	29
12. Le consulat des Pays-Bas à Alep sous Cornelis Pauw 1613-1622 .....	35
13. La création de la Direction du Commerce avec les pays du Levant en 1625 .....	36
14. Les produits commercés .....	37
<i>Les céréales</i> .....	37
<i>Les épices</i> .....	38
<i>Les textiles</i> .....	39
<i>Les monnaies d'argent</i> .....	41
<i>Les autres activités commerciales</i> .....	42
15. L'organisation du commerce .....	46
16. La vie de la communauté néerlandaise à Alep au XVII <sup>e</sup> siècle .....	51
17. Le regain du commerce néerlandais en Méditerranée .....	54
18. Le consulat des Pays-Bas à la fin du XVII <sup>e</sup> siècle et la concurrence des Français .....	56
19. Les relations culturelles .....	57
<i>La recherche des manuscrits</i> .....	57
<i>Les relations de voyage</i> .....	61
<i>L'influence de l'Orient sur la peinture néerlandaise</i> .....	65
20. Le consulat des Pays-Bas à Alep du XVIII <sup>e</sup> siècle à nos jours .....	66
<b>Documents et témoignages</b>	
« Notre représentant à Alep », par Louis van den Akker .....	72
L'entrée à Alep en 1679 de Laurent d'Arvieux, consul de France et de Hollande .....	74
Le voyage à Alep de Cornelis de Bruijn (1682-1683).....	76
Description d'Alep en 1754 par Jacques Testa, drogman de Hollande .....	87
Feuille d'identité d'un kawas alépin .....	90
Passeport d'un kawas du consulat des Pays-Bas à Alep .....	91
<b>Bibliographie</b> .....	92

Nous tenons à adresser nos plus chaleureux remerciements à S. E. Dr. Nikolaos van Dam, Monsieur Ismet H. El-Mudarris, Madame Maryse Bouvier, Madame Dalal Heikal et Monsieur Lucien Salmon pour leurs conseils et leur aide si précieuse.

Nous remercions sincèrement Monsieur Blanchar Hallak pour son soutien à la publication de ce livre.

Ouvrage auto-édité  
Achévé d'imprimer en mai 2007

Envoyez aux auteurs vos commentaires et impressions à : [livralep@aol.com](mailto:livralep@aol.com)